

March 3, 2019

The Sunday of the Last Judgment (Meatfare) Tone 7

3 марта 2019 года. Неделя мясопустная, о Страшном Суде. Глас 7.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/Days/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2019-03-03/>

Liturgy variables

| | |
|---|--|
| Hours: Troparion: Resurrection,; Kontakion: Triodion, | На часах – На часах – тропарь воскресный. Кондак Триоди. |
| Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, | Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, |
| Resurrectional troparion, tone 7: Thou didst destroy death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles to proclaim / that Thou didst arise, O Christ God, / granting the world great mercy. | Тропарь воскресен, глас 7: Разруши́л еси́ Кресто́м Твои́м смерть, отве́рзл еси́ разбо́йнику рай; / мироно́сицам плач преложи́л еси́ / и Апосто́лом пропове́дати повеле́л еси́, / яко воскресе́л еси́, Христе́ Бо́же, / да́руяй ми́рови / ве́лию ми́лость. |
| Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. | И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |
| Theotokion from the Horologion | |
| Tone 1: When Thou, O God, shalt come to earth with glory, / and all things tremble, / and the river of fire floweth before the Judgment Seat / and the books are opened, and the hidden things made public, / then deliver me from the unquenchable fire // and deem me worthy to stand at Thy right hand, O most righteous Judge. | Конда́к из Трио́ди, глас 1: Егда́ приидеши, Бо́же, на зе́млю со сла́вою, и трепещут вся́ческая, / река́ же о́гненная пред суди́щем влече́т, / кни́ги разгиба́ются, и та́йная явля́ются, / тогда́ изба́ви мя от огня́ неугаси́маго // и сподо́би мя одесну́ю Тебе́ ста́ти, Судие́ Пра́веднейший. |

| | |
|--|---|
| At the Liturgy | На Литургии |
| On the Beatitudes Beatitudes on on 12: Octoechos 6; Triodion 4, from Ode 6; | Третий антифон, Блаженны , гласа – 6 и Триоди, песнь 6-я – 4. |
| In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom. | Во Ца́рствии Твоём помяни́ нас, Го́споди, / егда́ приидеши, во Ца́рствии Твоём. |

| | |
|---|---|
| Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven. | Блажéни нѣщии дѹхом, / я́ко техъ есть Цáрство Небéсное. |
| Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted. | Блажéни плачу́щии, / я́ко тѣи утѣшатся. |
| | Воскрéсные, гласъ 7: |
| Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth. | Блажéни крѳтции, / я́ко тѣи наслéдят зéмлю. |
| 1. The fruit which slew me was beautiful and good to eat; but Christ is the Tree of life, and eating of Him I do not die, but cry out with the thief: Remember me, O Lord, in Thy kingdom! | Красéн бe и добр в снeдь, ѳже менé умертвѣвый плод: / Христѳсъ есть Дрéво живѳтное, / от Нeгѳже ядѣй не умираю, / но вопию с разбѳйником: / помянѣ мя Гѳсподи, во Цáрствии Твоeм. |
| Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled. | Блажéни áлчу́щии и жáжду́щии прáвды, / я́ко тѣи насýтятся. |
| 2. O Compassionate One, Who wast lifted up upon the Cross, Thou hast erased the record of Adam's ancient sin, and hast saved the whole human race from deception. Wherefore, we hymn Thee, O Lord and Benefactor. | На Крестъ вознéся Щéдре, / Адáмово рукописáние дрéвняго грехá заглáдил есѣ, / и спасл есѣ от прéлести весь род чeловéческий. / Тeмже воспeвáем Тя, блaгодéтелю Гѳсподи. |
| Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy. | Блажéни мѣлостивии, / я́ко тѣи помѣловани бѹдут. |
| 3. Thou didst nail our sins to Cross, O compassionate Christ, and by Thy death Thou didst slay death, O Thou who didst raise up the dead from among the dead. Wherefore, we worship Thy holy resurrection. | Пригвоздѣл есѣ на Крестé Щéдре, грехѣ нáша Христé, / и Твоeю смéртию смeртъ умертвѣл есѣ / воздвѣгнувый умeршиа из мeртвых: / тeмже поклáняемсѣ Твоeмý святѳму воскрeсeнiю. |
| Blessed are the pure in heart, / for they shall see God. | Блажéни чѣстии сeрдцем, / я́ко тѣи Бѳга ўзрѣт. |
| 4. The serpent once poured its venom into the ears of Eve; but on the tree of the Cross, Christ poured forth the sweetness of life upon the world. Wherefore, we cry out: Remember us, O Lord, in Thy kingdom! | Излѣя яд змѣй в слѹхи Ёвины иногдá: / Христѳсъ же на Дрéвe крeстнемъ источѣл естѣ мѣрови жѣзни слáдость. / Тeмже взывáем: / помянѣ насъ Гѳсподи, во Цáрствии Твоeм. |
| Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God. | Блажéни мирѳтвѳрцѣи, / я́ко тѣи сынове Бѳжии нареку́тсѣ. |
| 5. Thou wast laid in the tomb as one dead, O Christ, Thou Life of all; and Thou didst break down the gates of hades; and having risen again in glory on the third day as One mighty, Thou hast illumined all. Glory to Thine arising! | Во грѳбe я́ко смeртенъ положeнъ былъ есѣ, Живѳтe всехъ Христé: / и верей áдовы сломѣл есѣ: / и воскрeсъ во слáвe трѣднeвенъ я́ко силeн, всехъ просветѣл есѣ: / слáвa Твоeмý востáнию. |

| | |
|--|---|
| Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven. | Блажéни изгнáни прáвды рáди, / я́ко тех есть Цáрство Небéсное. |
| 6. Having risen from the dead on the third day, the Lord bestowed His peace upon His disciples; and having blessed them, He sent them forth saying: Lead all into My kingdom! | Госпóдь воскрéс триднéвен из мёртвых, / даровá мир Свой ученикóм, / и сих благословív послá, рек: / вся приведíte во Цáрствие Моé. |
| Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake. | Блажéни естé, егдá понóсят вам, / и изженúт, и рекúт всяк зол глагóл на вы, лжúще Менé рáди. |
| At Thy fearful coming, O Christ, when Thou appearest from heaven, when the thrones are set up and the books opened, then spare, O Savior, spare Thy creature. | Триóди, глас 6 Во стрáшнем, Христé, пришéствии Твоём, егдá явíшися с Небесé, / и постáвятся престóли, и кнíги разгнúтся, // пощáдй, пощáдй тогдá, Спáсе, создáние Твоé. |
| Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven. | Рáдуйтеся и веселítеся, / я́ко мзда вáша мнóга на Небесéх. |
| Since God is the Judge, nothing can help thee there, no zeal, no skill, no glory, no friendship, but only the strength that thou gainest, my soul, from thy works. | Тáмо ничтóже помощй мóжет, Бóгу сýщу Судий, / ни тщáние, ни кóзни, ни слáва, ни дрúжба, // рáзве от дел крéпость твоя, о душé моя! |
| Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. | Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху. |
| O Lord, let me not hear Thee say, "Take what is due to thee," as Thou dost send me from Thy presence; let me not hear Thee say, "Depart from Me into the fire of the accursed," but may I hear Thy words of blessing to the righteous. | Возмй твоé, да не услýшу, Гóсподи, отсылáемь от Тебé, / ниже, ёже поидй во óгнь проклýтых, // но возжелénного глáса прáведных. |
| Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. | И нýне и прýсно и во вéки векóв. Амíнь. |
| Thou art the gate, pure lady, through which One alone has passed, going in and out, yet not breaking the seal of thy virginity: Jesus, Adam's Creator and thy Son. | Богорóдичен: Дверь Ты есй, Ю́же едýн прóйде вшéдый и изшéдый, / и ключй не разрешívый дéвства, Чýстая, // Иисýс создáвый Адáма, и Сын Твой. |

Troparia & Kontakia В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма. «Слава» – кондак Триоди, «И ныне» – кондак храма.

| | |
|---|--|
| Resurrectional troparion, tone 7: | Тропарь воскресен, глас 7: |
| Thou didst destroy death by Thy Cross, / Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / | Разрушил есй Крестóм Твоим смерть, / отвэрзл есй разбóйнику рай; / миронóсицам плач преложил есй / и Апóстолом проповéдати повелél есй, / |

| | |
|--|---|
| and Thou didst command Thine Apostles to proclaim / that Thou didst arise, O Christ God, / granting the world great mercy. | яко воскресл еси, Христэ Бóже, / дáруяй мíрови / вéлию мýлость. |
| Troparion of the Temple, Tone 4: Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, / that He save our souls. | Тропа́рь храма: глас 4: Днесь благовѣрнии лю́дие свѣтло пра́зднуем,/ осеня́еми Твои́м, Богома́ти, прише́ствием,/ и к Твоему́ зриа́юще пречи́стому о́бразу, умíльно глаго́лем:/ покрый нас честны́м Твои́м Покрóвом/ и избáви нас от всякаго зла,/ моля́щи Сы́на Твоего́, Христа́ Бо́га на́шего,// спасти́ ду́ши на́ша. |
| Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, | Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, |
| Tone 1: When Thou, O God, shalt come to earth with glory, / and all things tremble, / and the river of fire floweth before the Judgment Seat / and the books are opened, and the hidden things made public, / then deliver me from the unquenchable fire // and deem me worthy to stand at Thy right hand, O most righteous Judge. | Конда́к из Трио́ди, глас 1: Егда́ приидеши, Бóже, на зéмлю со сла́вою,/ и трепéщут вся́ческая,/ река́ же о́гненная пред суди́щем влечёт,/ кни́ги разгиба́ются, и та́йная явля́ются,/ тогда́ избáви мя от огня́ неугаси́маго// и сподо́би мя одесну́ю Тебе́ ста́ти, Судие́ Пра́веднейший. |
| Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen. | И ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь. |
| Kontakion of the Temple, tone 3 Today the Virgin doth stand before us in church, / and with the choirs of saints invisibly prayeth for us to God. / Angels worship with hierarchs, / apostles rejoice with prophets, / for the Theotokos prayeth for us to the pre-eternal God. | Кондак храма: Кондак, глас 3. Де́ва днесь предстои́т в це́ркви/ и с ли́ки святы́х невидимо за ны мо́лится Бо́гу,/ А́нгели со архиере́и покланя́ются,/ апо́столы же со проро́ки ликовствую́т:// нас бо ра́ди мо́лит Богоро́дица Превéчнаго Бо́га |

The Epistle Прокимен и аллилуиарий – Недели мясопустной. Апостол и Евангелие – Недели мясопустной.

| | |
|--|---|
| Deacon: Let us attend. | Диако́н: Во́нмем. |
| Priest: Peace be unto all. | Иере́й: Мир всем. |
| Reader: And to thy spirit. | Чтец: И ду́хови тво́ему. |
| Deacon: Wisdom. | Диако́н: Премудро́сть. |
| Reader: The Prokimenon in the 3th Tone: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure. | Чтец: неде́ли мясопу́стной: Прокимен, глас 3: Вéлий Госпо́дь наш, и вéлия крѣпость Его́,/ и ра́зума Его́ несть числа́. |
| Choir: Great is our Lord, and great is His | Лик: Вéлий Госпо́дь наш, и вéлия крѣпость |

| | |
|--|---|
| strength, and of His understanding there is no measure. | Егѡ,/ и рѣзума Егѡ несть числа. |
| Reader: Stichos: Praise ye the Lord, for a psalm is a good thing; let praise be sweet unto our God. | Чтец: Стих: Хвалите Господа, яко благ псалом, Бѡгови нашему да усладится хвалѣние. |
| Choir: Great is our Lord, and great is His strength, and of His understanding there is no measure. | Лик: Вѣлий Господь наш, и вѣлия крѣпость Егѡ,/ и рѣзума Егѡ несть числа. |
| Reader: Great is our Lord, and great is His strength | Чтец: Вѣлий Господь наш, и вѣлия крѣпость Егѡ |
| Choir: and of His understanding there is no measure. | Лик: и рѣзума Егѡ несть числа. |
| Deacon: Wisdom. | Диакон: Премудрость. |
| Reader: The Reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians | Чтец: К Коринфяном послѣнія святаго Апѡстола Пѣвѣла чтѣние. |
| Deacon: Let us attend. | Диакон: Вѡнмем. |

| <i>ENGLISH</i> | <i>ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ</i> |
|---|---|
| <i>[1 Corinthians 8:8-9:2 (§140)]</i> | <i>(Недѣли мясопустажной: Кор., зач 140., VIII, 8 – IX, 2)</i> |
| <p>Brethren: [8] Meat doth not commend us to God. For neither, if we eat, shall we have the more; nor, if we eat not, shall we have the less. [9] But take heed lest perhaps this your liberty become a stumbling block to the weak. [10] For if a man see him that hath knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not his conscience, being weak, be emboldened to eat those things which are sacrificed to idols? [11] And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ hath died? [12] Now when you sin thus against the brethren, and wound their weak conscience, you sin against Christ. [13] Wherefore, if meat scandalize my brother, I will never eat flesh, lest I should scandalize my brother. [1] Am not I free? Am not I an apostle? Have not I seen Christ Jesus our Lord? Are not you my work in the Lord? [2] And if unto others I be not an apostle, but yet to you I am. For you are the seal of my apostleship in the Lord.</p> | <p>Братие, брашно нас не поставит пред Бѡгом: ниже бо аще ямы, избыточествуем, ниже аще не ямы, лишѣемся. Блюдите же, да не како власть ваша сѣя преткновение будет немощным. Аще бо кто видит тя, имуща разум, в трѣбищи возлежаща, не совесть ли егѡ немощна сущи созиждется идоложертвенная ясти? И погибнет немощный брат в твоѣм разумѣ, егѡже ради Христѡс умре. Такоже согрѣшающе в братию, и биюще их совесть немощну сущу, во Христѣ согрѣшаете. Тѣмже аще брашно соблазняет брата моего, не имам ясти мяса во веки, да не соблазню брата моего. Несмь ли апѡстол? Несмь ли свободь? Не Исуса Христѣ ли Господа нашего видех? Не дело ли мое вы есте о Господѣ? Аще убо иным несмь апѡстол, но убо вам есмь. Печать бо моего апѡстоства вы есте о Господѣ.</p> |
| <i>РУССКИЙ</i> Пища не приближает нас к Богу: ибо, едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не теряем. Берегитесь однако же, чтобы эта свобода ваша не послужила соблазном для немощных. Ибо если кто-нибудь увидит, что ты, имея знание, сидишь за столом в капище, то совесть его, как немощного, не расположит ли и его есть идоложертвенное? И от знания твоего погибнет немощный брат, за которого умер Христос. А согрешая таким образом | |

против братьев и уязвляя немощную совесть их, вы согрешаете против Христа. И потому, если пища соблазняет брата моего, не буду есть мяса вовек, чтобы не соблазнить брата моего. Не Апостол ли я? Не свободен ли я? Не видел ли я Иисуса Христа, Господа нашего? Не мое ли дело вы в Господе? Если для других я не Апостол, то для вас Апостол; [[ибо печать моего апостольства - вы в Господе.

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| Priest: Peace be unto thee. | Иерей: Мир ти. |
| Reader: And to thy spirit. | Чтец: И дѹхови твоємѹ. |
| Deacon: Wisdom. | Диакон: Премѹдрость. |

ALLELUIA

| | |
|---|---|
| Reader: Alleluia in the 8th Tone. | Чтец: Аллилуѹиа, глас 8й: |
| Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia! | Лик: Аллилуѹиа, аллилуѹиа, аллилуѹиа. |
| Reader: Come let us rejoice in the Lord, let us shout with jubilation unto God our Savior. | Чтец: Приидѹте возрадемся Гѹсподеви, воскликнем Бѹгу Спасителю нѹшему. |
| Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia! | Лик: Аллилуѹиа, аллилуѹиа, аллилуѹиа. |
| Reader: Let us come before His countenance with thanksgiving, and with psalms let us shout in jubilation unto Him. | Чтец: Предварѹм лицѹ Егѹ во исповѹдании, и во псалмѹх воскликнем Емѹ. |
| Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia! | Лик: Аллилуѹиа, аллилуѹиа, аллилуѹиа. |

Gospel

| | |
|--|---|
| ENGLISH | ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ |
| <p>[Matthew 25:31-46, §106]:</p> <p>The Lord said: [31] And when the Son of man shall come in his majesty, and all the angels with him, then shall he sit upon the seat of his majesty. [32] And all nations shall be gathered together before him, and he shall separate them one from another, as the shepherd separateth the sheep from the goats: [33] And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on his left. [34] Then shall the king say to them that shall be on his right hand: Come, ye blessed of my Father, possess you the kingdom prepared for you from the foundation of the world. [35] For I was hungry, and you gave me to eat; I was thirsty, and you gave me to drink; I was a stranger, and you took me in: [36] Naked, and you covered me: sick, and you visited me: I was in prison, and you came to me. [37] Then shall the just answer him, saying: Lord, when did we see thee hungry,</p> | <p>(Недѹли мясопѹстной: Мф., зач. 106: XXV, 31–46.)</p> <p>Речѹ Господѹ: егда придет Сын Человѹческий в слѹве Своѹей и вси святѹи ѹнгели с Ним, тогда сѹдет на престѹле слѹвы Своѹей. И соберѹтся пред Ним вси язѹбцы, и разлучѹт их друг от друга, ѹкоже пѹстырь разлучѹет ѹвцы от кѹзлиц. И поставит ѹвцы одеснѹю Себѹ, а кѹзлица ошѹюю. Тогда речѹт Царь сѹщим одеснѹю Егѹ: приидѹте, благословѹннии Отцѹ Моегѹ, наследуйте угѹтованное вам Цѹрствие от сложѹния мѹра. Взалкахся бо, и дасте Ми ѹсти: возжадахся, и напоѹсте Мя: странѹн бѹх, и введѹсте Менѹ. Наг, и одѹясте Мя: бѹлен, и посетѹсте Менѹ: в темнице бѹх, и приидѹсте ко Мне. Тогда отвѹщѹют Емѹ правѹдницы, глагѹюще: Гѹсподи, когда Тя видѹхом ѹлчуща, и напитѹхом; или жѹждуща, и напоѹхом? Когда же Тя видѹхом странна, и введѹхом; или нага, и одѹяхом?</p> |

| | |
|---|---|
| <p>and fed thee; thirsty, and gave thee drink? [38] And when did we see thee a stranger, and took thee in? or naked, and covered thee? [39] Or when did we see thee sick or in prison, and came to thee? [40] And the king answering, shall say to them: Amen I say to you, as long as you did it to one of these my least brethren, you did it to me. [41] Then he shall say to them also that shall be on his left hand: Depart from me, you cursed, into everlasting fire which was prepared for the devil and his angels. [42] For I was hungry, and you gave me not to eat: I was thirsty, and you gave me not to drink. [43] I was a stranger, and you took me not in: naked, and you covered me not: sick and in prison, and you did not visit me. [44] Then they also shall answer him, saying: Lord, when did we see thee hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to thee? [45] Then he shall answer them, saying: Amen I say to you, as long as you did it not to one of these least, neither did you do it to me. [46] And these shall go into everlasting punishment: but the just, into life everlasting.</p> | <p>Когда же Ты видехом боляща, или в темнице, и приидохом к Тебѣ? И отвещав Царь речѣт им: аминь глаголю вам, понѣже сотвористе единому сих братьий Моих меньших, Мне сотвористе. Тогда речѣт и сущим ошущую Его: идите от Менѣ, проклятии, во огнь вѣчный, уготованный диаволу и ангелом его. Взалкахся бо, и не дасте Ми ясти: возжадахся, и не напоите Менѣ. Странен бех, и не введоште Менѣ; наг, и не одеяште Менѣ; болен и в темнице, и не посетисте Менѣ. Тогда отвещают Ему и тии, глаголюще: Господи, когда Ты видехом алчуща, или жаждуща, или странна, или нага, или больна, или в темнице, и не послужихом Тебѣ? Тогда отвещает им, глаголя: аминь глаголю вам, понѣже не сотвористе единому сих менших, ни Мне сотвористе. И идут сии в муку вѣчную, праведницы же в живот вѣчный.</p> |
|---|---|

РУССКИЙ: Когда же придет Сын Человеческий во славе Своей и все святые Ангелы с Ним, тогда сядет на престоле славы Своей, и соберутся пред Ним все народы; и отделит одних от других, как пастырь отделяет овец от козлов; и поставит овец по правую Свою сторону, а козлов - по левую. Тогда скажет Царь тем, которые по правую сторону Его: приидите, благословенные Отца Моего, наследуйте Царство, уготованное вам от создания мира: ибо алкал Я, и вы дали Мне есть; жаждал, и вы напоили Меня; был странником, и вы приняли Меня; был наг, и вы одели Меня; был болен, и вы посетили Меня; в темнице был, и вы пришли ко Мне. Тогда праведники скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, и накормили? или жаждущим, и напоили? когда мы видели Тебя странником, и приняли? или нагим, и одели? когда мы видели Тебя больным, или в темнице, и пришли к Тебе? И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне. Тогда скажет и тем, которые по левую сторону: идите от Меня, проклятые, в огонь вечный, уготованный диаволу и ангелам его: ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть; жаждал, и вы не напоили Меня; был странником, и не приняли Меня; был наг, и не одели Меня; болен и в темнице, и не посетили Меня. Тогда и они скажут Ему в ответ: Господи! когда мы видели Тебя алчущим, или жаждущим, или странником, или нагим, или больным, или в темнице, и не послужили Тебе? Тогда скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы не сделали этого одному из сих меньших, то не сделали Мне. И пойдут сии в муку вечную, а праведники в жизнь вечную.

COMMUNION . Причастный:

| | |
|--|---|
| <p>Praise the Lord in the heavens, praise Him in the highest!</p> <p>Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.</p> <p>Alleluia, Alleluia, Alleluia!</p> | <p>Хвалите Господа с Небес, хвалите Его в Вышних.</p> <p>Радуйтесь праведнии о Господе, правым подобает похвала.</p> <p>Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.</p> |
|--|---|